



Das Kommando ist übergeben: (v.li.) Der neue Regimentskommandeur und Standortälteste Sönke Schmuck, Brigadegeneral Gert Gawellek und der verabschiedete Oberst Dr. Volker Bauersachs. Fotos: Knödl

Emotionale Übergabe des „Tiger-Regimentes“

Emotionsreich ging es zu, am Mittwochmittag beim Übergabeappell in der Fritzlarer Georg-Friedrich-Kaserne. Oberst Dr. Volker Bauersachs, Kommandeur des Kampfhubschrauberregimentes 36, verabschiedete sich von seiner Truppe – er wechselt ins Bundesverteidigungsministerium nach Berlin. Und Brigadegeneral Gert Gawellek, Kommandeur der Divisionstruppen der Division Schnelle Kräfte, übergab das Kommando über das Regiment an Oberstleutnant Sönke Schmuck.

Maß mußte schon hart bleiben, um nicht die eine oder andere Träne zu verdrücken bei der feierlichen Zeremonie in der Halle 7 der Georg-Friedrich-Kaserne. Zum einen angesichts des feierlichen Rahmens, zu dem auch die musikalische Umrahmung durch das Heeresmusikcorps, unterstützt vom Spielmannszug aus Siegburg, beitrug. Gespielt

wurde neben der Nationalhymne (zum Abschluss) unter anderem das Hessenlied. Das hatte sich der scheidende Regimentskommandeur gewünscht – nicht ohne Grund, denn „nach zunächst fünf Jahren und jetzt nochmal drei Jahren Fritzlar bin ich zu einem großen Teil Hesse geworden“, so der 50-Jährige bei seiner Abschiedsrede.

Emotional war es auch deswegen, weil sowohl Bauersachs wie auch Fritzlar's Bürgermeister Hartmut Spogat der auf so tragische Weise 2017 in Mali ums Leben gekommen Hubschrauberpiloten, Stabshauptmann Müller und Major Färber, gedachten, deren Familien der Verabschiedung ebenfalls beiwohnten.

Auch Brigadegeneral Gert Gawellek bat kurz um Entschuldigung dafür, dass er sich nicht ganz korrekt ans Protokoll halte, weil er so ergriffen sei. Bauersachs wünschte er,



Vor der eigentlichen Regimentsübergabe wurde der Fritzlarer Oberstleutnant Maß (li.) für seinen dreieinhalb monatigen Einsatz im Irak – unter amerikanischer Führung – ausgezeichnet. Oberst Dr. Volker Bauersachs verlieh ihm die amerikanische „Joint Service Commendation“ Ehrenmedaille.

dass er „ein Stück Kampfhubschrauberregiment 36 mit nach Berlin nimmt“. Und dem „Neuen“, der auch für Kassel Standortältester sein wird, attestierte Gawellek die „zweifelsfrei notwendigen Erfahrungen“ und wünschte ihm „allzeit viel Erfolg und 'Hals und Beinbruch'.“ (Knö)

Ahle Wurst mit Bambussprossen



Hatte so einen Wurstehimmel noch nie gesehen: Professor Dr. Zeng Deshun ließ sich von Fleischermeisterin Katharina Koch die Herstellung der ahlen Wurst erklären. Foto: Soremski

China und ahle Wurst – zwei Welten trafen aufeinander, als Professor Dr. Zeng Deshun, Präsident des Netzwerks Hessen-China, einen längeren Europaaufenthalt nutzte, um sich bei der Landfleischerei Koch in Calden über Lebensmittelherstellung und insbesondere über die Herstellung der ahlen Wurst zu informieren.

Schon die erste Frage „Ist Metzger ein Firmenname wie Aldi?“ machte deutlich, dass die Lebensmittelherstellung in Deutschland für einen Chinesen völliges Neuland ist. Und noch dazu Wurst. „In China essen wir schon Fleisch, aber immer warm und mit Gemüse“, erzählte Professor Deshun und ließ sich anschließend staunend den Wurstehimmel und die unzähligen Arbeitsschritte zeigen, die es braucht, um eine schmackhafte ahle Wurst herzustellen. Besonders die Wurstwaschmaschine hatte es ihm angetan.

„Die Völkerwanderung 400 bis 600 nach Christus hat uns die ahle Wurst beschert“, erklärte ihm anschließend Inhaberin Katharina Koch. „Damals hat man das Fleisch kleingeschnitten, in den Därmen aufbewahrt und an der Luft getrocknet. Die Langobarden haben diese Technik bei ihrem Zug durch Europa mitgebracht und bei uns wurde sie verfeinert.“

Roh, das war schnell klar, würde Professor Deshun die ahle Wurst nicht essen: „Wir essen Fleisch immer

warm und mit Gemüse. Wurst gibt es eigentlich nur selten. Die ahle Wurst würde bestimmt gut mit Gemüse, Bambussprossen und Soja-Gewürz schmecken.“ Sprach's und hatte gleich eine ganze Reihe Ideen, wie man eine Kooperation der Landfleischerei mit einem chinesischen Konzern in die Wege

leiten könnte. Das Ziel: Wurstherstellung in China, denn der Import ist verboten. Für die Landfleischerei sind Aktivitäten in Asien nichts Neues. „Mein Vater hat schon einmal in Japan dabei geholfen, eine Fleischerei nach deutschem Vorbild einzurichten und zu betreiben“, wusste Katharina Koch zu berichten. (rai)

WINTERWARE EISKALT REDUZIERT

<p>Damen-Winterschal ... statt 19,95 nur 9,95</p>	<p>Damen-Winterparka ... statt 139,95 nur 99,95</p>	<p>Damen-Pashmina ... statt 16,95 nur 9,95</p>	<p>Damen-Shirt ... statt 34,95 nur 24,95</p>
<p>Damen-Flanellbluse ... statt 69,95 nur 49,95</p>	<p>Damen-Kunstpelzweste ... statt 69,95 nur 49,95</p>		

Bahnhof Zbg. Rosenthal direkt am Geschäft kostenlose Parkplätze
 Obereisunger Str. 28 • 34289 Zierenberg
 ☎ 05606-8333 • www.busam.de
 Mo.-Fr. 9.30-18.30 • Sa. 9.30-14.00 Uhr



Gebannte Zuschauer bei der Regimentsübergabe: (vorne v.li.) Fritzlar's Bürgermeister Hartmut Spogat, Kreistagsvorsitzender Michael Kreuzmann, Europastaatssekretär Mark Weinmeister, Regierungspräsident Dr. Walter Lübcke und Landrat Winfried Becker.

Glinicke / Nutzfahrzeugzentrum Kassel

 HK741 Caddy Family 2.0 TDI BMT EZ 09/17, Sandstorm yellow metallic, 55 kW, 6.117 km, Connectivity-Paket, Winter-Pak. 3, Außensp. el. anklappb., Parklenkass. m. Rückfahrkam., Sitzlehne v.z. umklappb., Lendenwirbelst., Multifunktionslederlenkr., Radio Composition Colour, Mobilteil-Schnittst., Klima, Dachrel., Sitzhgz. v., Verglasung hi. abged., 3 Jahre Anschlussgarantie u.v.m. u.v.m. 17.990,-	 HK669 Caddy Comfortline 2.0 TDI BMT EZ 10/17, Mojave Beige metallic, 75 kW, 9.660 km, Radio Composition Media, PDC h., Climatic, Sitzheizung v. Dachrelng., NSW, autom. Fahrlichtschaltung, Regensensor, Stoßfänger in Wagenfarbe, Verglasung hi. abgedunkelt, Klappptische hinter Vordersitzen, Lederlenkrad, Bluetooth-Mobiltelefon-Schnittstelle, Ganzjahresreifen u.v.m. 19.990,-	 HK752 Caddy Comfortline 2.0 TDI BMT EZ 09/17, Fortanarot metallic, 75 kW, 9.576 km, Winter-Paket, Dachrelng silber, Müdigkeitserk., Parklenkassistent inkl. PDC v/h, NSW, autom. Fahrlichtschaltung, Stoßfänger in Wagenfarbe, Radio Composition Colour, Klima, Höheninst. Vordersitze, Lederlenkrad, el. Luftzusatzheizung, Sitzheizung vorn, 3 Jahre Anschlussgarantie u.v.m. 19.990,-	 HK889 Caddy Maxi Trendline 2.0 TDI BMT EZ 10/17, Mojave Beige metallic, 75 kW, 6.703 km, Raucher-Paket, Verglasung hinten abgedunkelt, Radio Composition Colour, PDC hi., Vorbereitung Gepäckaufhängernetz, Klimaanlage, Zubeitzer, Sitzhgz. vorn, Sitze vorn höhenverstellbar, 3. Sitzreihe mit Sitzbank, Heckfahrgelächtern mit Verglasung, Ganzjahresreifen, 3 Jahre Anschlussgarantie u.v.m. 23.950,-
 HK885 Caddy Trendline 2.0 TDI 4MOTION EZ 12/17, Reflexsilber Metallic, 90 kW, 11.093 km, Licht + Sicht-Paket, Verglasung hi. abged., PDC hi., Navi Discover Media, Klima, Sitzheizung v., Höheninst. Vordersitze, Innenspiegel m. Ablendautom., Diebstahl-Warnanl., Müdigkeitserkennung, WLAN-Hotspot, Mobilteil-Schnittst., Ganzjahresreifen, 3 Jahre Anschlussgarantie u.v.m. 23.990,-	 HK884 Caddy Alltrack 2.0 TDI BMT EZ 10/17, Fortanarot metallic, 110 kW, 11.544 km, Winter-Paket, Zubeitzer, AHK (abnehm.), Außensp. el. anklappb., Frontscheibe heizb., Sitzheizung, Radio Composition Media, PDC hi., Climatic, Vorb. Gepäckaufhängernetz, Heckfahrgelächtern, Müdigkeitserkennung, LM-Felgen, Lederlenkrad, Ganzjahresreifen, 3 Jahre Anschlussgarantie u.v.m. 23.990,-	 HK940 Caddy Maxi Trendline 2.0 TDI DSG EZ 09/17, Fortanarot metallic, 75 kW, 8.709 km, Klimaanlage, Dachrelng., Radio Composition Colour, DAB+, Sitzhgz. + Höheninst. vorn, PDC hi., NSW inkl. Abbiegelicht, Diebstahlwarnanl., Zusatzheizung mit Zeitschaltuhr, Gummiboden v/h, Müdigkeitserkennung, 3. Sitzreihe m. Sitzbank, Winterpaket 3, Ganzjahresreifen u.v.m. 24.950,-	 HK637 T6 Multivan Trendline 2.0 TDI EZ 12/17, Indiumgrau metallic, 84 kW, 3.349 km, Vorb. AHK, el. anklappb. Außenspiegel, LED-Scheinwerfer u. Heckl., Verglasung hi. abged., Radio Composition Media, Rückfahrkamera inkl. PDC v/h, Climatic, Sitzhgz. v., 7-Sitzer, Mobiltelefon-Vorbereitung, el. Heckklappe u. Schiebetr., Multifunktionslederlenkrad, autom. Distanzregelung u.v.m. 36.990,-
 HK680 T6 Multivan Trendline 2.0 TDI EZ 10/17, Acapulcoblau metallic, 110 kW, 6.306 km, el. anklappb. Außenspiegel, LED-Scheinwerfer u. Heckl., Verglasung hi. abged., Radio Composition Media, Rückfahrkamera inkl. PDC v/h, Wasserzusatzzhgz. m. FB, Sitzhgz., 7-Sitzer, Klima, Multifunktionslederlenkrad, Zuziehhilfe Heckklappe und Schiebetr., LM-Felgen, Ganzjahresreifen u.v.m. 38.900,-	 HK139 T6 California Beach 2.0 TDI BMT EZ 08/16, Acapulcoblau metallic, 110 kW, 8.472 km, Climatic, Navi Discover Media, AHK, beheizbare Scheibenwaschdüsen, Multifunktionsanzeige Plus, PDC v/h, Car-Net Guide & Inform., Wasserzusatzzhgz. m. FB, GRA, Multiflexboard mit Polster, Mobiltelefon-/WLAN-Schnittstelle, Drehsitze 1+2. Sitzreihe u.v.m. 41.999,-	 HK551 Crafter 35 Kasten 2.0 TDI MR BMT EZ 11/17, Candyweiß, 84 kW, 2.409 km, Transport-Paket, Trittsstufe hi. in Stoßfänger, Vorb. AHK + Tachograf, NSW, Mobilteil-Vorbereitung, Vorb. Dachlastträger, Radio RSD 2000, Laderaumtrennwand m. Fenster, Holzboden/-seitenverkl., Klima, Vorb. Rückfahrkam., 3. Fahrersitzdoppelsitz, Berganf.-Assistent, Ganzjahresreifen u.v.m. 27.350,-	 HK123 Crafter 35 Tiedelpritsche 2.0 TDI EZ 12/17, Reinweiß, 100 kW, 1.228 km, Klima, Radio RSD 2000, Tiedelpritsche inkl. Staubbox, Schwingsitz Fahrersseite, Lendenwirbelsitze + Armlehnen VL, el. Schnittstelle für externe Nutzung, digitaler Tachograf, Fahrwerkspaket D, Geschwindigkeitsbegr. 120 km/h, Ganzjahresreifen u.v.m. 28.990,-

Finanzierung zu attraktiven Konditionen durch Volkswagen-Bank, Gifhorner Str. 57, 38112 Braunschweig, möglich. Die Angebote sind unverbindlich und freibleibend. Irrtümer, Preise, Ausstattungsvarianten und Zwischenverkauf vorbehalten. *MwSt. ausweisbar.

TradePort Kassel

Premium Gebrauchtwagen

Gebraucht, gut, günstig

Autohaus Hessenkassel GmbH & Co. Vertriebs KG • Leipziger Str. 156 • 34123 Kassel
 Telefon 0561 5006 205/209 • www.hessenkassel.de